

**Willkommen**  
**Bienvenue**  
**Benvenuti**

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro daretate la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

**Geräteübersicht**  
**Description de l'appareil**  
**Descrizione dell'apparecchio**



Wasserbehälter  
 Réservoir d'eau  
 Contenitore per l'acqua

Saftbehälter  
 Récipient à jus  
 Contenitore raccogli-succo

Glasdeckel  
 Couvercle en verre  
 Coperchio in vetro

Korb  
 Panier  
 Cestello

Silikonschlauch  
 Tuyau en silicone  
 Tubo in silicone

Schlauchklemme  
 Collier de serrage  
 Fermatubo

Auslaufstutzen  
 Bec de sortie  
 Tubetto di scarico

**Gebrauchen**  
**Utilisation**  
**Usò**

- ! Vor Erstgebrauch Sicherheitshinweise lesen  
 Avant la première utilisation, lire les consignes de sécurité
- Prima del primo impiego leggere le istruzioni per la sicurezza
- ! Vor Erstgebrauch Dampfsafer gründlich reinigen!  
 Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement l'extracteur de jus à vapeur!
- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente l'estrattore!

**1**

ca. 2/3

Mit ca. 2/3 Wasser befüllen  
 Remplir avec environ 2/3 d'eau  
 Riempire con acqua per ca. 2/3

**2**

Saftbehälter aufsetzen,  
 Silikonschlauch aufziehen  
 Mettre le récipient de jus en place,  
 installer le tuyau en silicone

- ! Das Winkelrohr auf der Innenseite mit der längeren Seite schräg nach unten aufsetzen!  
 • Placer le tube coudé à l'intérieur avec le côté le plus long en diagonale vers le bas!
- ! Applicare all'interno il tubo a gomito con il lato più lungo inclinato verso il basso!

**3**

Schlauchklemme aufschieben  
 Glisser le collier de serrage par-dessus  
 Insérer le fermatubo

**4**

Korb aufsetzen/befüllen  
 Mettre en place/remplir le panier  
 Collocare e riempire il cestello

**5**

**Entsaften**  
**Presser le jus**  
**Estrarre il succo**

**i** **Faustregel für die Zugabe von Zucker**  
**Règle générale pour l'ajout de sucre**  
**Quantità di zucchero indicativa**

100-150 g	Zucker, für de sucre, pour di zucchero per	1 kg	süsse Früchte de fruits sucrés di frutta dolce
200-250 g	Zucker, für de sucre, pour di zucchero per	1 kg	saure Früchte de fruits acides di frutta aspra

**6**

Mit Spülmittel reinigen  
 Nettoyer avec du liquide vaisselle  
 Pulire con detergente

**5.1** **Korrekte Anwendung**  
**Utilisation correcte**  
**Usò corretto**

- ! Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage.  
 Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.
- Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.

**I** **Deckel aufsetzen**  
**Mette le couvercle en place**  
**Inserire il coperchio**

**II** **Auf höchster Stufe erhitzen**  
**Faire chauffer à feu vif**  
**Riscaldare al livello massimo**

Hitzezufuhr reduzieren sobald das Wasser kocht.  
 Vorsicht Verbrennungsgefahr!  
 • Baisser le feu dès que l'eau bout.  
 Attention, risque de brûlures!  
 Ridurre il calore appena l'acqua bolle.  
 Attenzione al rischio di ustioni!

**30-60** Minuten  
 Minutes  
 Minuti

**III** **Klemme öffnen, abfüllen**  
**Ouvrir le collier de serrage, embouteiller**  
**Aprire il fermatubo e riempire**

! Tipp für mehr Aroma: Erste Flasche nochmals in den Korb zu den Zutaten geben!  
 • Conseil pour plus de saveur: Verser à nouveau la première bouteille aux ingrédients dans le panier!  
 Suggerimento per un sapore più intenso: rimettere la prima bottiglia nel cestello con gli ingredienti!

**i** Siehe Tabelle  
 Voir le tableau  
 Vedere la tabella

**Extraktion von Säften aus Kräutern**  
**Extraction du jus d'herbes**  
**Estrazione di succo dalle erbe aromatiche**

- i** Saft kann aus Gemüse und Kräutern in beliebiger Kombination gewonnen werden, je nachdem, was zur Verfügung steht.  
 Le jus peut être extrait à partir de légumes et d'herbes dans n'importe quelle combinaison, en fonction de ce qui est disponible.  
 Si può estrarre il succo anche da verdure ed erbe aromatiche nelle proporzioni desiderate, in base ciò che si ha a disposizione.

Lebensmittel Aliments Comestibili	Dauer [min] Durée [min.] Durata [min.]
Kresse   Cresson   Crescione	60
Löwenzahn   Pissenlit   Tarassaco	60
Petersilie   Persil   Prezzemolo	30
Steinbrech   Saxifrage   Sassifraga	30
Salbei   Sage   Salvia	45
Liebstöckel   Livèche   Levistico	30
Sauerampfer   Oseille   Acetosa	30
Kerbel   Cerfeuil   Cerfoglio	45



**Technische Angaben**  
**Caractéristiques techniques**  
**Dati tecnici**

Volumen Wasserbehälter Volume du réservoir d'eau Volume del serbatoio dell'acqua	<b>ca. 5l</b>	Gewicht Poids Peso	<b>3,6kg</b>
Wasserbehälter Réservoir d'eau Serbatoio dell'acqua	<b>Ø 24cm</b>	Höhe (Gesamt) Hauteur (total) Altezza (totale)	<b>ca. 38,5 cm</b>
Volumen Fruchtbehälter Volume du récipient à fruits Volume del contenitore di frutta	<b>ca. 7,5l</b>	Schlauchlänge Longueur de tuyau Lunghezza del tubo flessibile	<b>38cm</b>
Volumen Saftbehälter Volume du récipient de jus Contenitore per i succhi di frutta	<b>ca. 7,5l</b>		

**5 Jahre Garantie**  
**5 ans garantie**  
**5 anni garanzia**

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

**Vertrieb**  
**Distribution**  
**Distribuzione**

LANDI Schweiz AG  
 Schulriederstrasse 5  
 CH-3293 Dotzigen  
 www.landi.ch

Garden Center Plus  
 I-3\_rue F.W. Raiffeisen  
 L-2411 LUXEMBOURG  
 Tel.: (+352) 28 38 49 07

**Sicherheitshinweise**  
**Consignes de sécurité**  
**Istruzioni di sicurezza**

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkter physischer, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance. L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen. L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée. Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden. N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI. Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Gerät ist für die private Verwendung bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Cet appareil est destiné uniquement à un usage privé et non commercial. L'apparecchio è destinato all'utilizzo privato, non per l'uso commerciale.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule. Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Achtung heiße Flüssigkeit! - Vorsicht beim Abfüllen der Flüssigkeit in die Flaschen. Attention au liquide chaud ! - Faites attention lorsque vous versez le liquide dans les bouteilles. Attenzione al liquido bollente! - Versare con cautela il succo nelle bottiglie.

Topflappen/Schürze benutzen - Schützt vor heissen Saftspritzern und Flecken! Utilisez des gants de cuisine/un tablier pour vous protéger des éclaboussures et des taches de jus de fruit chaud ! Utilizzare presine e grembiule per proteggersi da schizzi bollenti e macchie!

Korrekten und festen Sitz des Silikon Schlauches am Auslaufstutzen/der Schlauchklemme prüfen. Vérifiez que le tuyau en silicone est bien fixé sur le bec de sortie/le collier de serrage. Controllare che il tubo in silicone sia collegato in modo saldo e corretto al tubetto di scarico e al fermatubo.



Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU. Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE. Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive UFAM.

**Extraktion von Säften aus Gemüse**  
**Extraction des jus de légumes**  
**Estrazione di succo dalla verdura**

Gemüsesäfte enthalten wie Fruchtsäfte wertvolle Nähr- und Ballaststoffe, Vitamine und Mineralsalze und fördern so die Gesundheit. Gemüsesäfte eignen sich nicht nur zum Trinken, sondern vor allem zum Aromatisieren und Verfeinern von Suppen und Sossen. Comme les jus de fruits, les jus de légumes contiennent de précieux nutriments et des fibres, des vitamines et des sels minéraux qui sont bénéfiques pour la santé. Les jus de légumes ne conviennent pas seulement pour la boisson, mais surtout pour aromatiser et affiner les soupes et les sauces. Come la frutta, anche la verdura contiene preziose sostanze nutritive, fibre, vitamine e sali minerali, favorendo così la salute. I succhi di verdura si possono bere e anche utilizzare per insaporire e rendere più delicate salse e minestre.

Gerät nur mit genügend Wasser im Wasserbehälter betreiben. Trockenkochen schadet den einzelnen Geräteteilen. Ne faites fonctionner l'appareil que si le réservoir d'eau est suffisamment rempli. La marche à sec endommage les composants de l'appareil. Azionare l'apparecchio solo con sufficiente quantità d'acqua nel contenitore dell'acqua. L'utilizzo a secco danneggia i componenti.

Lebensmittel Aliments Comestibili	Dauer [min] Durée [min.] Durata [min.]
Gurken   Concombres   Cetrioli	45
Karotten   Carottes   Carote	60
Radieschen   Radis   Ravanelli	60
Randen   Betterave rouge   Barbabietole	60
Spargel (mit Abfällen und Schale)   Asperges (avec les déchets et la pelure)   Asparagi (con scarti e buccia)	60
Sellerie   Cèleri   Sedano	60
Spinat (nur ungedüngt)   Épinard (uniquement non fécondé)   Spinaci (solo senza concimi)	45
Kartoffeln   Pommes de terre   Patate	45
Zwiebeln   Oignons   Cipolle	60

**Extraktion von Säften aus Früchten**  
**Extraction des jus de fruits**  
**Estrazione di succo dalla frutta**

Beerenobst: in kaltem Wasser waschen, gegebenenfalls Stiele entfernen. Steinobst: Früchte waschen, Stiele entfernen, Steine nach Bedarf entfernen, Sauerkirschen mit Steinen entsaften. Kernobst: schlechte Stellen herauschneiden, Früchte waschen und in Stücke schneiden, ohne sie zu schälen. Rhabarber: Stangen waschen und abtropfen lassen, ohne Schälern in Stücke schneiden. Baies : laver à l'eau froide, équeuter si nécessaire. Fruits à noyau : Laver les fruits, équeuter, enlever les noyaux si nécessaire, extraire le jus de griottes avec les noyaux. Fruits à pépins : enlever les parties abîmées, laver les fruits et les couper en morceaux sans les épéucher. Rhubarbe : Laver et égoutter les tiges, coupez-les en morceaux sans les épéucher. Frutti di bosco: lavare con acqua fredda, eventualmente rimuovere il picciolo. Frutta con nocciolo: lavare la frutta, rimuovere il picciolo ed eventualmente il nocciolo; estrarre il succo dalle amarene con il nocciolo. Frutta con il torsolo: rimuovere le ammaccature, lavare la frutta e tagliarla a pezzi senza pelarla. Rabarbaro: lavare i gambi e sgocciolarli, quindi tagliarli a pezzi senza pelarli.

Lebensmittel Aliments Alimenti	Zucker / kg [g] Sucre / kg [g] Zucchero / kg [g]	Dauer [min] Durée [min.] Durata [min.]
Apfel   Pommes   Mele	20-50	60
Birnen   Paires   Pere	50	60
Brombeeren   Mûres   More	100	30
Erdbeeren   Fraises   Fragole	50	30
Blaubeeren   Myrtilles   Mirtilli	100	45
Himbeeren   Framboises   Lamponi	80	30
Holunderbeeren   Baies de sureau   Bacche di sambuco	80	30
Rote Johannisbeeren   Groseilles rouges   Ribes rosso	100	45
Schwarze Johannisbeeren   Cassis   Ribes nero	150	45
Süsskirschen   Cerises   Ciliegie	50	45
Sauerkirschen   Griottes   Amarene	100	45
Pflaumen   Prunes   Prugne	100	45
Pfirsiche   Pêches   Pesche	50	45
Preiselbeeren   Airelles rouges   Mirtilli rossi	100	60
Quitten   Coings   Cotogne	100	60
Rhabarber   Rhubarbe   Rabarbaro	100	45
Stachelbeeren   Groseilles à maquereau   Uva spina	100	45
Trauben   Raisins   Uva	50	45
Zwetschgen   Pruneaux   Susine	80	45



**Gebrauchsanweisung**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**

**DE**  
**FR**  
**IT**

**Dampfentsafter**  
**Extracteur jus**  
**Estrattore di succo**



Art. Nr. 74108.01  
 71510